Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stroń od zła i czyń dobrze\* – I mieszkaj na wieki.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stroń od zła i czyń dobrze, A będziesz trwał na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odstąp od złego i czyń dobrze, a będziesz trwał na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odstąp od złego a czyń dobrze, a będziesz mieszkał na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odstąp od złego, a czyń dobrze, a mieszkaj na wieki wieku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Samek Odstąp od złego, czyń dobro, a będziesz mieszkać na wieki, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stroń od złego i czyń dobrze, A zawsze będziesz mieszkał bezpiecznie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Samek* Unikaj złego i czyń dobro, a będziesz żył na wieki, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wystrzegaj się zła i czyń dobro, a przetrwasz na wieki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Unikaj zła i czyń, co dobre, a będziesz zawsze mieszkał [w kraju]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stroń od złego, czyń szlachetnie i bądź spokojnym na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odwróć się od złego, a czyń to, co dobre – i mieszkaj po czas niezmierzony. |

1. 1) <x>250 12:13-14</x>; <x>400 6:8</x> [↑](#footnote-ref-2)